

रुसी पादशाह कथु



सर्वानन्द कौल प्रेमी

'rùsî pàdshàh kathû' (Folk Tales of Russia) in Persio-Kashmiri Script
by
Sarvanand Kaul Premi Kashmiri. Published 1989.
Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri Script by **M.K.Raina.**
Work completed on 12.02.2006



M.K.Raina

रुसी
शुर्यन
कॉशुर
मायि बॅरुन्न
डॉल्य

- प्रेमी

सूची

१. काँविन्य तु होस
२. बदज़ाथ दाय तु ज़ारु कूर
३. चालाख ग्रूस
४. कथु प्रॉप्य बुडिन्य
५. गंड
६. ग्रीस्य कॅट्य सुंद कठ
७. बुडु ज़नानि हुंघ सथ पोथुर
८. स्वखु सावय
९. ब्रारि हुंद पिठुदर सुह
१०. सुह तु खरगोश
११. अँक्य कटेरन किथु हेछिनोव ज़ार सबक

१. काँविन्य तु होस

दपान अख काँविन्या आँस। तमि ओस अँकिस कुलिस प्यठ पनुन ओल बनोवमुत। अँती आँसिन ठूल त्रॉव्यमुत्य तु तिमन फाह दिथ बचु कँड्यमुत्य। अकि दूह आव अपॉर्य अख होसाह। तँम्य कोश अमि कुलि किस गंडस सुत्य। कुलिस गँयि अलुराय तु ओल गव तबाह। कावु बचु आयि पथर लायिनु तु म्वयि। काँविनि प्यव स्यठाह गम तु वोदुन वारियाहस कालस।

वारियाह काल गँछिथ यूर अमि काँविनि अँथ्य कुलिस प्यठ ब्याख ओस, बेयि त्रॉविन ठूल तु कँडिन पूत्य। दपान अपॉर्य आव बेयि यि होस तु कोशुन अथ कुलिस सुत्य। कुलिस गँयि अलुराय। ओल गव तबाह तु कावु पूत्य पेयि पथर तु आयि मथनु तु मूद्य।

काँविनि ह्योक नु दूख च्रॉलिथ तु बडि हटि वोनून हँस्यतिस, “च्रे कोरुथ मे आँल्य नाश तु गॉल्यथख म्यॉन्य पूत्य। अम्युक आंच होरय।”

हँस्य तुल पनुन कर थोद तु असुनाह कँरिथ वोनूनस, “चु छख तीच्राह ल्वकुट जि च्रे छुय नु कांह हक मे हिविस यीतिस बँडिस यिथु पॉठ्य वनुनुक। नेर पानस गछ। यि करुन छुय ति कर।”

काँविन्य द्रायि अँश्य टॉर्य ह्यथ फुटिमति दिलु तु गँयि वुफ तुलिथ अँकिस पांच्रॉल्य कावस निश, युस स्यठाह चालाक ओस तु अँमिस ओस ज्रॉन्य कार, यि व्यच्रारान जि अँमिस कावस पृछु कँह मशवरु।

पांच्रॉल्य कावन वुछ यि ओश हारान काँविन्य तु पृछुनस, “क्या बी दँलील छे? चु क्याजि छख बाकु छटान।” काँविनि वोनूस फीरिथ, “हे, चालाख पांच्रॉल्य कावु! मे कर अथ रोट। अख होसाह अख आव म्यॉनिस कुलिस निश तु कोरनम ओल तबाह तु शुर्य मॉर्यनम। बु क्याह करु? तँमिस किथु पॉठ्य वालु नकु तु कुस डंड दिमस।” कावन वोनूस यि ब्रूजिथ “पँज्य पॉठ्य छे हँस्य स्यठाह नाकारु हरकथ कँरमुच्र। तँमिस पजि डंड ह्युन। व्वलु मे छुय अख दोस्ताह अख, तँमिस ह्यमव मशवरु।”

दपान अँमिस पांच्रॉल्य कावस आँस अख माछ तुलरा अख यार। यिमव दूशवयव, कावन तु काँविनि बाँव अँमिस साँरुय कथाह। माछ तुलरि वोन अँमिस

हँस्यतिस स्यठाह नास त्रास तु ह्योतुन सौंचुन ज़ि हँस्यतिस किथु पॉठ्य यियि आंच होरनु। माछ तुलरि वोनुनख, “मे छवु अख ज़ॉन्कारा अख। वॅलिव अँस्य गछ्व तँमिसुय तु पृछोस मशवरु।”

अँमिस माच तुलरि आँस अख नेनि म्वंडजाह अख ज़ॉन्य। तु च्वशवुयव कोर सोचा समजा तु फॉसलु कोरुख ज़ि माछ तुलुर अनि वारियाहन पनुन्यन माच तुलर्यन सौँबुरिथ तु गछन वुफ दिथ हँस्यतिस निश।

पांच्रॉल्य कावस खसु दोस माच तुलुर आँस, स्व गँयि वुफ दिथ हँस्यतिस निश तु चायि अँमिस कनु ग्वगरस मंज़ तु हेचुनस ट्वपु दिनि। हँस्य हेच नु ट्वपन हुंज़ दग च़ॉलिथ। सु प्यव पथर तु ह्योतुन पँथरिस सुत्य कन रगडावुन। अँथ्य अंदर आयि बेयि माच तुलरि तु हेचख हँस्यतिस अछन अँद्य अँद्य नर्म तु नोजुक माज़स ट्वपु दिनि। हँस्तिस गँयि अँछ वर्मु बँडिथ तु ह्योकुन नु व्वन्य कँह ति वुछिथ तु गव पँथरिस प्यठ दराज़। न स्वर तु न सिथ। खोतुस तफ तु ह्योतुनस त्रेशु दोदसु लगुन।

अमि पतु गँयि नेनि म्वंडज तु तँम्यसुंज व्यस अँकिस डाँज हुंदिस बँठिस कुन तु ह्योतुख शोर करुन। यि शोर बूज़िथ आव हँस्तिस सोच ज़ि येतिनस यिमु नेनि म्वंडजि छि, ततिनस आसि पोन्य ज़रुर। तु द्राव यी सौंचान सौंचान तूर्य कुन। तु युथुय डाँज हुंज़ि बेरि प्यठ वोत तु सेदिहे डाँज मंज़ ज़ि पांच्रॉल्य काव आव वुफि तु लॉयिनस क्रख, “हो हँसत्या! अख ज़ु कदम नेर पथ, नतु गछख डाँज मंज़।” यि बूज़िथुय द्राव होस खूच्य खूच्य पथ तु पतु ह्योत नेनि म्वंडजव बेयि खोवुर्य किन्त्य शोर तुलुन। हँस्य सूंच बेयि ज़ि अपॉर्य आसि पोन्य तु द्राव ऊर्य कुन। तु युथुय हँस्य हेचोव डाँज कुन पोद त्रावुन, ज़ि पांच्रॉल्य कावन कोर बेयि टाव टाव। “हो हँसत्या! पोत फेर नतु स्यदख डाँज मंज़।” होस फ्यूर पोत। तु यिथु पॉठ्य कोर यिमव नेनि म्वंडजव यि होस वारियाहि लटि डाँज हुंदिस बँठिस वातुनॉविथ स्यठाह परेशान तु आँसिस वथ रावरान। मगर प्रथ विज़ि ओसुस पांच्रॉल्य काव खतरु निशि आगाह करान।

आँखुरस प्यठ येलि हँस्यतिस अँछन हना वर्म वोथ तु आव डांजि हुंदिस बँठिस प्यठ पँत्यमि लटि। अति येलि वुछुन ज़ि सु ओस डाँज अंदर स्यदुनस तयार, तु जुवु लर्जु फ्यूर पोत। अमी विज़ि आयि कॉविन्त्य हँस्तिस निश वुफि तु लॉयिनस क्रख, “हतो गमंडी हँस्ति! च़े कोरुथ मे आँल्य नाश, म्यॉन्य पूत्य मॉरिथ। तु ज़ोनुथ ज़ि अख न्युच तु ल्वकुट जुव ज़ाथ क्या हेकि मे वँरिथ। तु व्वन्य वुछुथ पनुन्यव अँछव ज़ि येलि ल्वकचि जुवु ज़ॉच अथुवास करान छि तु यिकुवटु समान छि, तिम छि ह्यकान च़े हिव्यन बड्यन तान्य पथर पॉविथ तु असमान हॉविथ।

हँस्य मॉन्य आन यकदम तु वोनून, “आ, पोज़ छु। तु बु छुसय व्वन्य च़े
वादु करान ज़ि अँज़्यकि ब्रोंह कुन वातुतुनावनु बु काँसि ति ल्वकचि जुवु ज़ॉच़ कांह
ज़र्यर।”

तनु प्यठु बन्योव यि होस स्यठाह नेक।

★ ★ ★

२. बद ज़ाथ दाय तु ज़ारु कूर

समयाह छु गोमुत। बाँच जोराह छि आँस्यमुत्य, ज़ार तु तसुंज आशेन्य ज़रीनु। यिमन आँस्य सथ नेचिव्य तु स्यठाह अरमान ओसुख कोरि हुंद। अकि दूहु येलि ज़ार कारुबारुकिस सिलसिलस मंज गरि न्यबर गछन वोल ओस, तँम्य वोन ज़रीनायि जि योदवय मे पतु च़े कूर ज़ेवी, च़ थँव्यजि डबि किन्य यँदरु तुल तु लांग अवेज़ान, युथ जि बु येलि फीरिथ यिमु, बु वुचु दूरी तु बु अचु महलु खानस असान तु गिंदान।

ज़रीनायि ज़ायि कोरि हना अख। तमि थोव स्वनु सुंद यँदरु तुल तु र्वपु सुंद लोठ डबि किन्य अवेज़ान। युथुय राथ बाँच, तु गँयि अनिगटु। दाय खँच च़ूरि च़ूरि डबि प्यठ, यँदरु तुल तु लोठ वोलुन तु अथ बदलु थोवुन अति तीर कमान किलि सुत्य ठाँसिथ। केंचि काँल्य येलि ज़ार गुरिस खँसिथ फीरिथ आव तु महलु खानस नँजदीख वोट, तु युथुय अति वुछुन तीर कमान, अँमिस सपुद स्यठाह दूख। न्यराश गँछिथ फिरुन गुर वापस तु च़ोल।

दाय ति आँस यी यछान। क्याजि स्व आँस वारियाह कालु प्यठु अख साँजिश करनि लँजमुच़।

ज़ारु सुंज कूर हेच़ुन जवान गछुन्य तु स्यठाह हँसीन सपदुन्य। बुथ ओसुस अम्बुर्य च़ूठ तु तन सफेद शीन हिश। दायि हुंज कूर ति हेच़ुन सुत्य सुत्य बडुन्य मगर स्व आँस लोरि हुंघ पाँठ्य होछिमुच़ तु बद मिज़ाज़ कावि हुंघ पाँठ्य। अकि दूह सपुद ज़रीनायि तु दायि मोलूम जि ज़ार छु अँकिस हमसायि मुल्कस अंदर रोज़ान। तु अँथ्य अंदर ह्योत दायि पनुनि मॉलिकेनि येमि कथि हुंद तरगाँब ह्युन जि ज़ारस पज़ि यि शेछ सोज़नावुन्य जि ज़रीनायि छे अख कूर ज़ामुच़।

ज़रीनायि मोन दायि हुंद तु सूज़ुन ज़ारस शेछि गोर। ज़ारस आयि शेच बूजिथ अँश टॉर्य बँरिथ तु फीरिथ सूज़नस शेछ जि कूर गछि दायि सुत्य यूर्य मे निश सोज़ुन्य। ज़ारु सुंज कूर उनशका आयि स्यठाह रुत्य तु म्वलुल्य पलव लाँगिथ। अँकिस स्वनु सुंद मुलु मायि कँर्यमुतिस टांगस आयि बेहनावनु तु दाय तु दायि हुंज कूर चुरनिका अँकिस ल्वकटिस र्वपु सुंद मुलु मायि कँर्यमुतिस टांगस प्यठ पतु पतु द्रायि पनुनिस मँज़िलस कुन। पकान पकान वाँत्य तिम अँकिस गँहलिस जंगलस अंदर ल्वकचि

क्वलि निश। ओयनस वॉतिथ वोन दायि उनशकायि जि वस ब्वन टांगु प्यठु तु यथ क्वलि मंज छल पनुन बुथ।

अति ऑस अँकिस कुलिस प्यठ अख कुकिल बिहिथ। तमि कोर कुकू कुकू तु वोनस उनशकायि जि युथ नु च्च पनुनि जायि प्यठु ब्वन वसख। दाय छय च्चे दोखु द्युन यछान। स्व बेहि चानि जायि तु च्चे बेहनावी संदूकस (टांगस प्यठ टांगु चलावन वॉल्य संज बेहनु जाय) प्यठ।

उनशका वँछ नु यि बूजिथ पनुनि टांगु प्यठु ब्वन कँह ति तु पँक्य ब्रॉह। युथुय तिम अकि दलदलु मँज्य पकान ऑस्य, दाय वँछ ब्वन तु रबि मंजु तुजन छिकु तु अँनिन उनशका रबि छिकव बँरिथ।

पकान पकान वॉल्य तिम बेयिस अँकिस ल्वकचि क्वलि निश। अति वँछ दाय ज़ारु कोरि कुन जि उनशका, उनशका, जल वस ब्वन तु छल अथु बुथ, यि छुय रबि बँरिथ आमुत।

कुकिल ऑस अँकिस थँदिस कुलिस प्यठ बिहिथ। तमि दिचु क्रकु “कुकू, कुकू। उनशका उनशका, युथ नु ब्वन वसख। दाय दियी दोखु। युथ नु ब्वन वँसिथ बुथ छलख। च्च वसख ब्वन, स्व बिही चानि जायि तु च्चे थवी संदूकस प्यठ बेहनोंविथ।” वुन्क्यनस थोव नु उनशकायि ओर कुन कनुय तु वँछ ब्वन तु छेलुन पनुन अथु बुथ बेत्रि।

तिथुय कँर दायि उनशकायि स्वनहँर्य मस्तस थफ। म्वलुल्य पलवन कँर्यनस तुरु पचि तु ज़बरदस्ती लॉगिनस पनुनि कोरि हुनद्य पलव तु बेहनोंवुन संदूकस प्यठ। पनुनि कोरि चुरनकायि लागुनोंविन ज़ारु कोरि हुंद्य ज़रक बरक करवुन्य पलव तु बीठ्य द्वश्वय माजि कोरि ज़ँरीनायि हुंदिस टांगस प्यठ।

पकान पकान वॉल्य ऑखुरस तिम ज़ारु सुंदिस मकानस प्यठ। दायि वोन ज़ारस ल्वती “येक्या छय चॉन्य कूर।” ज़ारन त्रॉव कोरि नज़राह तु ब्यूतुस नु कँह। ज़ारन पृछुस, “यि क्वसु छि संदूकस प्यठ बिहिथ?” दायि वोनस, “यि छे गूर्य कूर चुरनिका।” ज़ारन वोनस नु फीरिथ कँह ति। कलय योत हिलोवुन। यिथु पॉठ्य वॉच दायि हुंज कूर शॉही मँहलस अंदर रोज़नि तु उनशका लँज गॉव रछनस मरगन मंज। अँकिस द्वफस तल बिहिथ दिचन क्रकु, “म्यान्यव स्वंदर गॉवव, खेयिव गासु। दायि हुंज कूर छे शॉही मँहलस अंदर स्वनु सुंदन बानन मंज ख्यवान तु चवान, तु ज़ारु कूर गॉव रछान पनुनिस मॉल्य सुंदिस गुपन खेलिस मंज।”

कुकिल वॅछ ब्वन पहन अँकिस लंजि प्यठ तु ह्योतुन गेवुन “कुकू कुकू। उनशका! मे वोनुय ना च्ने ज़ि दाय दियी दोखु। स्व बिहि चानि जायि तु च्ने बेहनावी संदूकस प्यठ।” अख बुडु ज़नानाह अख ऑस अपॉर्य पकान। तमि बोज़ु यिमु सारेय कथु तु दोरेयि ज़ारस निश। “ऐ ज़ारु! खसु कूर चॉनिस शॉही महल खानस अंदर रोज़ान छे, स्व छय नु चॉन्य कूर। चॉन्य कूर छे स्वय खसु गावु छे रछान।”

दायि बोज़ु बुजि हुंज़ु कथु तु च्छि मंज़ वोनुनस, “च्चे छुय द्यमाग डोलमुत। च्चु छखा वनान स्व हरि किज हिश कूर छे ज़ारु सुंज़ कूर। ऐ ज़ारु! यि बुड छुनुनावुन न्यबर कँडिथ।”

दोयिमि दूह ऑस ज़ारु कूर बेयि गुपन रछनि मॉदानस अंदर। तमि द्युत पनुनिस स्वनहॉर्य मस्तस कंगुवाह तु हेतिन व्यदाख दिन्य, “दायि हुंज़ कूर छे महलु खानस मंज़ बिहिथ स्वनु सुंघन बानन मंज़ ख्यवान तु चवान, तु बु ज़ारु सुंज़ कूर ऑसिथ मॉल्य सुंघन गुपन ख्यलन मंज़ गॉवु रछान।”

कुकिल आयि बेयि नँजदीख पहान अँकिस लंजि प्यठ तु ह्योतुन बेयि वनुन, “कू कू कू। उनशका! मे वोनुय ना च्ने, च्चु मु छल बुथ क्वलि मंज़। मे वोनुय ना च्ने ज़ि दाय दियी दोखु। स्व बिहि चॉनिस टांगस प्यठ तु च्ने बेहनावी सौदूकस प्यठ।” ज़ारु सुंज़ गर वाजेन्य ऑस यिमु कथु बोज़ान। स्व दोरेयि ज़ारस निश। ब्वन नँमिथ वोनुनस बडि हटि, “ऐ ज़ारु! खसु कूर महल खानस अंदर रोज़ान छे, छनु चॉन्य कूर। चॉन्य कूर छे स्वय खसु गुपन छि रछान।”

दायि खँच च्छि तु शरारतस अंदर वोनुनस, “च्चे छख अपुज़ वनान। ऐ ज़ारु! कोडु दिथ कडनावुन यि न्यबर।”

यि सोरुय बूजिथ गव ज़ार सौंचस अंदर तु वोनुन पानस सुत्य, “क्याह ताम दँलील छे। यिमु ज़नानु क्याह छे वनान? मे पज़ि पानु गछुन। बु वुछ पानु ज़ि दँलील क्याह छे?”

दोयिमि दूह द्राव ज़ार गासु मॉदानस अंदर तु रूद अँकिस कुलिस पँत्य किन्य छायि। तँम्य वुछ अख स्वंदर कूराह पनुनिस स्वंदर मसतस कंगन्य दिवान। वदान तु व्यदाख दिवान, “खेयिव गासु म्यान्यव स्वंदर गॉवव, खेयिव गासु। दायि हुंज़ कूर छे शॉही मँहलस अंदर रूजिथ स्वनु सुंघन बानन अंदर ख्यवान तु चवान, तु ज़ारु सुंज़ कूर छि खेतन अंदर गॉव रछान।” अँती आयि कुकिल अँकिस कुल्य लंजि प्यठ नीरिथ तु ह्योतुन ग्यवुन, “कू कू कू कू। ऐ उनशका! मे वोनुय ना च्ने, च्चु मु छल क्वलि मंज़ बुथ, दाय दियी दोखु। स्व बिही चॉनिस टांगस प्यठ तु च्ने बेहनावी संदूकस प्यठ।”

येलि ज़ारन यि सोरुय पनुन्यव कनव बूज तु तँमिस तोर फिकरि ज़ि कथ क्याह छे
तु क्याह छु बन्योमुत, तु दिचन क्रकृ ज़ोरु ज़ोरु, “म्यॉन्य टॉठ कूर्य, मे बख्श, मे बख्श।”
तु तुजुन पनुन्य कूर पानस सुत्य तु बेहनोंवन पानस निश मँहलु खानस अंदर तु होकुम
कोरुन ज़ि दाय तु दायि हुंज कूर गछि फांसि दिनु यिन्य। उनशकायि कोरुस मनाह।
दोपुनस यिम गछन बस जलायि वतन करनि। ज़ारन अँन्य ज़ँरीनु तु पनुन्य सथ नैचिव्य तु
ह्योतुख असान तु गिंदान गरु बाराह करुन।

★ ★ ★

३. चालाख गूस

दपान अकि समयि ओस अख गॅरीब गूस्ताह अख। तॅमिस ऑस शुर्य खेजा अख तु तॅम्यसुंज दौलथ ऑस अख बतुच तु बस। वारुयाहस कालस लोगुन नु अॅमिस बतचि अथु ति। मगर ब्वछि छे अख जॉलिम चीज़ाह अख। यि छनु कॅह ति मानान तु अॅमिस लोग नु अकि दूह कॅह चारु तु पेयस यि बतुच मारुन्य तु कंजुन्य। सोरुय ओस ठीख य्वदवय अॅमिस आसिहे गरि नून या चोट ति। अॅम्य ग्रीस्य वोन ज़नानि, “हतय, नून तु च्वचि वरॉय किथु पॉठ्य ख्यमोन अॅस्य यि बतुच ? मे छु ज़ानुनस तल यी यिवान ज़ि बु निमन यि बतुच जॅमीनदारस निश, द्यव सु असि कॅह ख्वराक दियि।”

ज़नानि वोनस फीरिथ, “अवु मे ति छु बासान ती। गछ कर तु अज़मॉयिश।” यि बूज़िथ गव गूस जॅमीनदार सुंद गरु। सलामाह बंदुगियाह कॅरिथ वोनन जॅमीनदारस ज़ि मे छि तुहँदि बापथ अख बतच अॅन्यमुच्च। म्यानि मॉलिकु! च़ु छुख सॅखी, सखावताह करतु।”

जॅमीनदार गव स्यठाह ख्वश तु वोननस, “स्यठाह जान गव। बु करय च़े अथुरोट। मगर कथ छय अख ज़ि च़े छय यि बतचि हन म्यानन शुर्यन बॉचन मंज तिथु पॉठ्य बॉगरुन्य युथ ज़न सारिनय पनुनि पनुनि व्वंदु मूजुब तु पसंदु मूजुब ख्यनु यियि। तु तेलि दिमय बु च़े कॅह ख्वराक। य्वदवय च़ु ह्यकख नु ति कॅरिथ, तेलि दिमय बु सज़ा।”

जॅमीनदारस ऑस अख ज़नानु, ज़ु कोरि तु ज़ु नेचिव्य। तु कुलस प्यठ ऑस्य ख्यनु वॉल्य शे बॉच। ग्रीस्तिस दितुख श्राकुपुच तु गूस ब्यूठ बतुच निकरावनि। ग्वडु च़ोटुन बतचि कलु तु दितुन ज़ॅमीनदारस तु सुती वोननस, “तोह्य छिवु गरुक्य ज़िठ्य तु अमि किन्य वाति त्वहि कलु।”

पतु च़ोटुन बतचि हुंद ब्वकतोर तु दितुन ज़ॅमीनदार बायि। वोननस, “च़ु छख गरी आसान तु छय आसान गरिच कामि हन कारु हन पकुनावुन्य। तु अमि किन्य च़े ब्वकतोर।”

पतु च़चन बतचि दूश्वय ज़ंगु तु दिच़न दून नेचिव्यन यि वॅनिथ ज़ि “त्वहि छुव पनुनिस मॉलिस पतु पतु पकुन। यि सु करान छु, ती करुन। अमि किन्य त्वहि दूश्वान्य अख अख ज़ंगि हेन।”

पतु च्चन पख्रु ज़ु तु दिच्चन कोर्यन दून। वोनुनख, “तोह्य गॅछिव जवान तु त्वहि छुवु येमि मॉल्य सुंदि गरु मंज़ु (वुफ तुलिथ) नेरुन। अमि किन्य त्वहि द्वशुन्य अख अख पखि हेन।”

पोतुस रूद अति सीनु तु कानि प्वतुल बेत्रि, याने सरे सोबूथ बतुच। तु वोनुन ज़मीनदारस तु ज़मीनदार बायि जि बु छुस नु (यथ गरस अंदर) कुहन्य तु लेहज़ा गव मे यि तँत्यमु हन यि पथ कुन रूद। तु यिथु पॉठ्य न्युव अँम्य चालाख ग्रीस्य पानस सारिवुय खोतु ज़्यादु।

ज़मीनदार गव यि वुछिथ स्यठाह ख्वश तु असुनाह कॅरिथ दितुन ग्रीस्तिस नून च्वचि तु ख्वनु चनु चीज़ बेत्रि। अँक्य बहलि पायि ग्रीस्य येलि यि कथ बूज़, सु दोद हसदुकि नारु। तँम्य मारि पांछ बतचि तु कँज़िथ नियन तिमु ज़मीनदारस निश। ज़मीनदारन पृछुनस, “वन साँ! च़ु किथु पॉठ्य आख?” ग्रीस्य वोनुस, “बु आस त्वहि सलामाह बंदुगियाह करनि। तु यिमु बतचि छम त्वहि नज़रानु अनिमच्चु।” ज़मीनदारन वोनुस, “बु गोस स्यठाह ख्वश। मरहबा! मगर च़ु बाँगराव यिमु पानय म्यान्यन शुर्यन बाँचन मंज़ पनुनि पनुनि व्वंदु मूजुब तु पसंदु मूजुब। ख्वदवय ति ह्यकख नु कॅरिथ, बु दिमय सज़ा।”

ग्रीस्य फिर्य ओर तु योर यिमु कंज़मच्चु बतचि। मगर कुनि पॉठ्य हेचन नु प्रथ काँसि हुंदि तसलाह मूजुब बाँगराँविथ। तँम्य दित्य बुथि बुथि तु कलु पनुन कोरुन छ्वकुलद।

ज़मीनदारन सूज़ ग्वडनिकिस ग्रीस्तिस शेछ तु अनुनोवुन तु वोनुनस यिमु बतचि बाँगरावनि। चालाख ग्रीस्य तुज अख बतुच तु दिच्चन ज़मीनदारस तु ज़मीनदार बायि तु वोनुनख, “हतु साँ, तोह्य बनेवु व्वन्य त्रे।” पतु तुजिन ब्याख बतुच तु दिच्चन दून नैचिव्यन तु तिमन ति वोनुन “हतु साँ, तोह्य ति बनायिवु व्वन्य त्रे।” पतु दिच्चन त्रेयिम बतुच दून कोर्यन तु वोनुनख, “तोह्य ति छिवु व्वन्य त्रे।” पँतिम ज़ु बतचि रचन पानस, यि वँनिथ जि अँस्य ति छि व्वन्य त्रे।

ज़मीनदारन ओस स्यठाह। ठठाह मारान मारान वोनुनस, “च़ु छुख स्यठाह जान तु हुशार मोहन्युव, पनुन पान ति रँजुथ।” पतु द्युत ज़मीनदारन अँमिस ग्रीस्तिस स्यठाह यनामु बेत्रि।



४. कथु प्रॉप्य बुडिन्य

दपान अकि समयि ओस अख बुडु तु बुडिन्याह अख। बुडु ज़नानु ऑस नु ज़ांह ति ऑस थवान वॅटिथ। युथुय बुडु वनिहेस केंह कथ, यकदम ऑस सॉरिसुय गामस कथ तेलान।

अकि लटि गव बुडु जंगल ज़्युन अनुनि। अँकिस जायि गव अँमिस ख्वर ज़न ज़िसिस मंज़ वॅसिथ। सु गव हॉरान अमा यि क्याह? अख लंडाह अख फुटरॉवन तु ह्योतुन खनुन। तलु द्राव अख मोहरु च़ोड। तँमिस च़ॅज क्रख नीरिथ। “म्यानि कुसमतु! मगर किथुपॉठ्य निमु यि म्वहरु च़ोड गरु? म्याँन्य कथु प्रॉप्य ज़नानु वनि सारिनुय तु बु यिमु वलनु।”

रछ़ाह कोरुन सॉच। च़ोड दोबरुन बेयि तु पयूर गरु वापस। दोयिमि दूह नियन केंह ग्यव च़्वचि चोकु मंज़ु च़ूरि। सुत्य तुजिन गाड अख तु खरगोश अख तु वोत जंगलस मंज़। जंगलस मंज़ वॉतिथ त्राव्यन यिमु ग्यव च़्वचि कुल्य लंजन अवेज़ान तु गाड थँवन अँकिस थँदिस दिवदारस प्यठ। खरगोश लोदुन अँकिस गाडु ज़ालस अंदर तु त्रोवुन क्वलि मंज़ तु आव गरु वापस।

गरु वॉतिथ वोनुन बडु खुशी सान पनुनि ज़नानि, “असि छि कुस्मतन यावरी वँरमुच़। बु वनुहॉय च़े सोरुय, मगर खोच़ान छुस च़े वनुनस।” ज़नानि कोरुस वादु ज़ि बु बावु नु सिर काँसि ति। बुडन बोवुस सोरुय राज़ तु वोनुनस, “मे लोब अख म्वहरु च़ोड जंगलस मंज़।” “जल्द वातुनाव गरु”, ज़नानि वोनुस। “युथ नु च़ु काँसि वनख।”, बुडन वोनुस। “म बर परवाय। बु वनु नु हरगिज़ ति काँसि। युथ नु च़ेय च़ली नीरिथ कुनि”, ज़नानि वोनुस।

यिथु पॉठ्य गँयि दूश्वय बॉच़ जंगल। वति वुछ बुजि कुल्यन प्यठ ग्यव च़्वचि अवाज़ान। तस च़ॅज क्रख नीरिथ, “हे वुछ कुल्य लंजन प्यठ ग्यव च़्वचि अवेज़ान।” बुडन दिच़ ज़न तु बे शूक्य पॉठ्य नज़राह तु ल्वति वोनुनस, “च़ु क्याज़ि गँयख हॉरान? यि क्या कथ छि? च़े छय ना खबर? राथ खोत ग्यव च़्वचि ओबुर तु त्रोवुन जंगलस योहय रूद।” बुडिन्य गँयि रूज़िथ यि बूज़िथ तु वोनुनस नु केंह। ब्रॉठ पहान पँकिथ वुछ तँम्य गाड अख दिवदारस प्यठ तु गँयि बेयि रूज़िथ तु दिच़न क्रख, “हे बुडा, हे बुडा! बोज़ान छुख ना सॉ।” बुडन वोनुस, “पख पानस, रूज़्य रूज़्य क्याज़ि छख गछ़ान? च़ेर हय गव। कर जल्दी।” बुडनि वोनुस, “यि छुख ना च़ु वुछान? यथ कुलिस गाड खँच़मुच़।” बुडन

वोनुस, “अद् जान हय गव। व्वलु बु वालन तु ख्यमोन बुज़िथ कालुचनस।” बुडु खोत कुलिस तु वॉजिन गाड।

पकान पकान वॉत्य दॅरियावस निश। बुडन वोन ज़नानि व्वलु यथ गाडु ज़ालस वुछव क्याह छु? यी वनान लोमुन ज़ालन तु खोरुन बॅठिस प्यठ तु वोनुन ज़नानि, “छखु वुछान! यथ गाडु ज़ालस अख खरगोश लोगमुत।” ज़नानि वोनुस यि वुछिथ, “यि छु स्यठाह आश्वर।” बुडु वोथुस, “स्यठाह जान गव। कुनि छुटी दूह करव ख्वश रोज़ाह। जान ख्यन चनाह करव।” खरगोशस थफा वॅरिथ पॅक्य ब्रॉठ तु वॉत्य तथ जायि येति म्वहरु च़ोड ओस दोबरिथ। च़ोड कोडुख न्यबर तु द्रायि गरु कुन। शाम ओस सपुदमुत तु अनि गटु हिश ऑस।

बुडुचनि वोन बुडस, “गॉव छे व्वन वसान। यि छा गुपन ख्योल गरु कुन वसान।” बुडन वोनस, “नाय, यिमु छनु गॉव। यि छु शेतान सॉनिस ज़मीनदारस छपन जाय दिवान।” दूश्वय गॅयि ब्रॉह पकान। बुडुचनि वोनस बेयि, “हे बुडा! बु हय वनान छसय। हुपॉर्य छि दांद टांगु दिवान।” बुडन वोनस फीरिथ, “हतय यिम नाय छि दांद। यि छु शेतान वन हूनिस खॅसिथ सॉनिस ज़मीनदारु सुंद गरु गछान।”

बुडिन्य गॅयि स्यठाह हॉरान मगर व्वन्य ह्योकुन नु कॅह वॅनिथ। दूश्वय बनेयि स्यठाह अँमीर। ज़नानि ह्योत लूकन साल सब करुन तु प्रथ दूह ह्योतुन अति युन गछुन तु ख्योन चोन चलवुन रोज़ुन। बुडु गव स्यठाह बे करार। यि वुछिथ गव नु तस बरदाश तु वोनुन ज़नानि साल सब बंद करुन। स्व गॅयि नाराज़। खोतुस खशम तु ह्योतुन बुडस सुत्य बकवास करुन। तु हेचुनस पामु दिनि। वोनुनस, “चु छुख नु यछान मे पनुनि वति गरि रोज़ुन। चु छुख यछान सोरुय स्वन पानस रटुन, ति बनी नु ज़ांह। बु नेरय वुन्य तु वनय सोरुय ज़मीनदारस।” वदान वदान लारेयि स्व ज़मीनदारस निश तु वोनुनस, “म्यॉन्य बुडन लोब म्वहरु च़ोड। सु छुनु यछान मे अमि मंज़ किहिन्य द्युन। तु न छु दिवान मे जान पॉठ्य गरि रोज़नु। बु छसय पनुन दोद ह्यथ आमुच़ तु मे द्याव बुडस निश पनुन न्यस्फ हिस् म्वहरन हुंद।”

ज़मीनदारन अनुनॉव्य पनुन्य मोहनियव्य नाद दिथ तु द्राव यिम ह्यथ बुडु सुंद गरु। ओत वॉतिथ दिच़ुन क्रख तु बुडस वोनुन, “ओ च़ूर! च़े लोबुथ सॉनिस ज़मीनस अंदर खज़ानु तु मे द्युतुथ नु अम्युक पय ति। यकदम दि सोरुय स्वन यूर्य।” बुडन वोनस, “ऐ ज़मीनदारु! रहम कर। मे छुनु फिकरि तरान ज़ि च़ु क्याह छुख वनान। मे छुनु स्वन लोबमुतुय।”

बुड्यनि वोन बडि हटि, “यि छु अपुज वनान।” ज़मीनदार वोथ बेयि अँमिस जि अन जल स्वन पनुनि। बुडु वोथ दर जवाब बेयि, “मे छुनु केह स्वन व्वन। तोह्य पृष्ठि म्यानि ज़नानि अवलु प्यठु ऑखुरस ताम सॉरुय दँलील जि तँमिस क्या क्या छे खबर।”

ज़मीनदार वोथ बुड्यनि कुन, “वन बी सॉरुय वार्ता अँलिफु प्यठु येहस ताम, कति तु किथु पॉठ्य लोबवु त्वहि खज़ानु?” ज़नानि ह्योत वनुन, “अँस्य वॉत्य जंगल तु तति ओस ग्यव च्वचि रूद प्योमुत। तति छि वुनि ति ग्यव च्वचि कुल्य लंजन अवेज़ान।”

ज़मीनदारन ख्योस बुथ तु वोननुस, “यि क्याह बकवास छख वनान? छ्वपु कर।” बुड्यनि वोननुस, “बु छसय पोज वनान। कुलिस आसु गाडु खचुमचु येलि अँस्य ओर वॉत्य।”

बुडन वोन ज़मीनदारस, “वुछान छिवा? बुड्यनि छु द्यमागुय डोलमुत।” ज़नानि दिच यि बूज़िथ क्रख, “चे छुय द्यमाग डोलमुत। बूज़िव ज़मीनदार सॉब! येलि अँस्य दँरियावस प्यठ वॉत्य, तति खोर असि अकि गाडु ज़ालु मंज़ु खरगोश अख।” ज़मीनदारन वोननुस, “हतय बुजी! कुल्यन करु प्यठु ह्यचन गाडु खसनि तु खरगोशव करु प्यठु ह्योत दँरियावन मंज़ बसुन?” बुडन वोन ज़मीनदारस, “वुछान छिवा? यि कमु कमु कथु छि करान?”

बुड्यनि ह्योत बेयि वोर वोर करुन, “छ्वपु कर। कथ मु च़ठ। तँत्य दँरियावस नज़दीखुय लोब ना असि म्वहरु च़ोड तु ओन गरु, तमी विज़ि येलि शेतान ओसुय चे (ज़मीनदारस) छपन जाय दिवान।” ज़मीनदारन दिच यि बूज़िथ क्रख, “क्याह?” बुड्यनि वोननुस बेयि, “चु किथु पॉठ्य करख इनकार अथ जि शेतान ओस वन हूनिस् खँसिथ चोन गरु यिवान।”

बुडस वोन ज़मीनदारन, “अँमिस छु पँज्य पॉठ्य द्यमागस फतूर।” यि वँनिथ गव ज़मीनदार थोद वँथिथ तु च़ोल। बुडन थोव खज़ानु पानस तु ज़नानु हेछिनॉवुन जि कथु प्राप गछि नु करुन तु छ्वपु वँरिथ गछि रोजुन।

★ ★ ★

५. गंड

दपान यिम आँस्य सथ बारुन्य। ल्वकचारु प्यठय आँस्य यिम सतुवय बारुन्य यिकवटु रोज़ान। प्रथ कांह कॉम कार यिकवटु करान। ज़ांह ति आँस्य नु अख अँकिस निश छ्यनु गछान। कांह कॉम करुन्य आसिहे, ख्योन चोन आसिहे, या ख्वदवय आराम करुन आसिहे, सँमिथ आँस्य रोज़ान। गामस अंदर ओस प्रथ कांह युहुंद यि मिलचार तु कुन्यर वुछिथ हस्दुकि नारु दज़ान। कांह दुश्मन ओसुख नु पोरान। न ओस कांह इनसानुय तु न कांह हयवानुय यिमन सुत्य ह्यकान बुथ्य लागय कँरिथ।

सतुवय बारुन्य आँस्य शिकार करनि ति यिकवटु गछान। तिम आँस्य सुहन शालन तु हापतन ज़िंदय रँटिथ अनान। यि आँस नु कथुय कांह तिक्याज़ि यिम आँस्य सथ पहलवान। अख बोय ओस पादुर्य सुहस पँत्यमि ज़ंगु ज़ु रटान। ब्याख ब्रूँठ्यमि ज़ु ज़ंगु, त्रेयुम रटान लोट। चूरिम कन। पुंन्चिम कलु। तु छोट बूज्यतव, येलि यिम काँसि जंगली जानवरस प्यठु पेहॉन, मजाल ओसा ज़ि सु जानवर हेकिहे चँलिथ। सु क्याज़ि आसिहे नु पानु पादुर्य सुह। हँस्यति सुंज ति आँस नु कथुय कांह।

वँरी वादु गँयि यिथय पॉठ्य। बाँय गँयि जवान। नेथुर कोरुख। शुर्य ज़ायख तु यिम द्रायि अकि अकि मॉल्य सुंदि गरि। बनाँविख ब्योन ब्योन मकान रोज़नु खॉतरु। सुती ह्योत यिहँजव ज़नानव पानुवाँन्य पितराथ करुन तु चुवुन्य। युथ ज़ि अख अँक्यसुंद गरु युन गछुन ति त्रोवुख। बाँय ति आयि अथ मंज ह्यनु तु हेतिन्य दूरुन्य। दुश्मनव ति ह्योत व्वन्य अम्युक फॉयदु तुलुन तु यिम अकि अकि पावुन्य। तु यिथुपॉठ्य रावरुख पनुन नाव।

यिमन ओस मोल वुनि ज़िंदय। मगर सु ओस व्वन्य बुड तु कमज़ोर। येलि अँम्यसुंदव शुर्यव अँमिस निशि खबर अतरि युन गछुन ह्योत, तिम आँस्य बस पनुनि कुस्मतुच तु अख अँक्यसुंज शकायत करान। मॉल्य सूच ख्वदवय हालात यिथिय रूद्य, यिम बारुन्य बनन अख अँक्यसुंदव जॉनी दुश्मन।

अकि दूह अँन्य मॉल्य यिम साँरी बाँय साँबरिथ तु वोनुरख, “म्यान्यव टाठ्यव पोत्रव! पगाह गछि बेयि सुबहय सारिन्य हुंद मे निश वातुन। तु सुती गछि अख अख दॉन मूरि हन सुत्य अनुन्य।”

दोयिमि दूह आयि सतुवय बारुन्य अख अख दॉन मूरि हन ह्यथ मॉलिस निश। मॉल्य रचि सतुवय मूरि तु कोरनख कुनुय गंड। तु पिलनोवुन यि मूरि ग्यँड पोत्रन कुन।

वोनुनख, “बु छुस यछान तुहुंद ताकथ आज़मावुन। बु वुछुहा जि त्वहि मंज़ कुस हेकि यि मूरि ग्यँड फुटरॉविथ।” सारिवुय लोग पनुन पनुन ज़ोर मगर अँक्य ति हेच नु यि मूरि ग्यँड फुटरॉविथ। पतु मुचरोव बुडन अथ मूरि गेजि गंड तु दिचुन अख अख मूरि हन अँकिस अँकिस तु वोनुनख पनुन्य पनुन्य मूर फुटरावन्य।

प्रथ काँसि बाँय फुटरॉव पनुन्य पनुन्य मूर सँहँल पॉठ्य। पतु प्रुछ तिमव मॉलिस, “त्वहि क्याज़ि वोनवु असि यिमु मूरि फुटरावनि ? तु क्याज़ि कोरवोख कुनुय गंड ?” बुडु मोल वोथुख दर जवाब, “म्यान्यव पोत्रव ! यिमु सथ मूरि छिवु तोह्य। यूत काल तोह्य मूरि गेजि हुँद्य पॉठ्य यिकवटु गंडस अंदर रूज़िव, कांह ति हेकिवुनु त्वहि कुनि रंगु आज़ार वातुनॉविथ। मगर युथुय तोह्य ब्योन ब्योन गँछिव, दुश्मन करुनवु ज़ेर। तु तिम यि यछन, ति करनवु त्वहि। ताकत तु खुशी छि बस तति येति गंड आसि, मिलच़ार आसि, समुथ आसि। अख अँक्य सुंद खयाल थँविव तु अदु बँनिव तोह्य ज़ोरदार तु ख्वशहाल।”

तनु प्यठु ब्रॉठ कुन रूद्य साँरी बाँय बेयि यिकुवटु, लोलु तु मोहबतु सान। तु बेयि अकि लटि लँबुख पापरजाँयी तु असान गिंदान हेतिख दूह गुज़ारुन्य तु काँसि ह्योक नु तिमन कांह दुश्मनुत वँरिथ।

★ ★ ★

६. ग्रीस्य कॅट्य सुंद कठ

दपान अख ग्रीस्य कोटाह ओस। सु ओस स्यठाह गॅरीब। वारियाहन वॅरियन रूद सु अँकिस जॅमीनदारस निश नोकरी करान। आँखुरस प्यठ द्युत अँम्य जॅमीनदारन ग्रीस्य कॅटिस अख ओछ त्नु ल्वकुट छिराह अख। अँम्य तुल यि छिर पानस सुत्य त्नु द्राव मोज़ूर्य छंडनि स्यठाह दूर दूर जायन। यि ओस अँमिस छिरस जंगलन अंदर क्वलु बठ्यन त्नु गासु दॅरन गासु ख्यावनि रटान। वारु वारु वेठ्योव यि छिरु, जुव ज्यतु ति कोरुन त्नु बन्यव द्दगुल लॉर ह्यु। अँम्य सुंद येर ह्योतुन स्यठाह पिशुल त्नु प्रज़लुवुन बासुन। ग्रीस्य कॅट्य ह्योत अँमिस छिरस स्यठाह लोल बरुन, ख्यावुन चावुन त्नु अँकिस लॅहज़िस ति गोछुस नु अँछव तलु डलुन। त्नु योताम यि छिर व्वन्य जान खूबसूरत कठ बन्योव, त्नु ग्रीस्य कॅटिस ओस यि कठ अँम्य सुंद जुव जान त्नु सोरुय कॅह। पनुन स्वख बास्योस अँमिसुय सुत्य।

अकि दूह ओस ग्रीस्य कोट अँमिस कटस सडकि किन्य गासु ख्यावान। अपॉर्य आँस्य पादशाह सुंद्य काँसिद पारय दिवान, “हे! पादशाहस हसॉ छि कुन्य कूर, य्वसु स्यठाह स्वंदर छि त्नु जवान छि। स्व छि स्यठाह दुखी रोज़ान त्नु ज़ांह ति छनु असान। अँज्युक तान्य हेच नु स्व काँसि ति असुनॉविथ त्नु न वुठ गुमुनॉविथ। पादशाह सॉबन छु व्वन्य ऐलान कोरमुत ज़ि युस कांछा ति म्यानि जवान त्नु हँसीन कुनि कोरि असुनावि त्नु ख्वश करि, तस दिमन बु यिहॉय कूर नेथुर्य त्नु बेयि दिमस पनुन न्यस्फ राज।”

येलि अँम्य ग्रीस्य कॅट्य यि पारय बूज़, तँम्य द्युत हना द्यान। त्नु वोनुन पानस कुन ज़ि करु ना बु ति पनुन्य कुस्मत आज़मॉयी। बु गछु पादशाह सुंदिस मँहलु खानस अंदर। य्वदवय बु नाकामुय गछु, तोति क्याह गव? मे हिव्य ति आसन खबर कुत्य नाकाम गँछिथ द्रामुत्य। पतु क्याह?

योहय खयाल ह्यथ द्राव सु पादशाह सुंदिस मँहलु खानस कुन। दूहस पकान पकान लँजिस अँकिस गामस अंदर राथ। अति कॅरुन अँकिस बरस ठसराय येति राथ गुज़ारिहे। गर वाल्यव मुच्चुर दरवाज़। यि ओस अँकिस सूदखारु सुंद गरु। अँमिस बिचॉरिस आँस नु अँमिस सूद खारस निश कांह काँम, युतुय ज़ि राथ आँसुस गुज़ारुन्य। सूद खारन ति द्युत अँमिस यि ज़ॉनिथ अंदर अन्ननु ज़ि यि बिचोर कडि राथ येति। युथुय सूदखारु सुंजि आशानि त्नु अँम्य सुंजव त्रेयव कोर्यव कठ वुछ, यिमव कोर अँमिस स्यठाह प्यार। स्यठाह

ख्वश आख। क्याज़ि अँमिस कटस ओस पिशुल तु प्रज़लुवुन काँकनि दार येर। बेयि ओस यि क्वदरँती यपॉर्य यपॉर्य पकिहे, स्वनहॉर्य ज़र त्रावान।

रॉन्न पँहरा गँछिथ गँयि अँमिस सूदखारु संज़ जिठ कूर कटस निश तु हेतिनस काँकनि वाल अकि अकि कडुन्य। मगर येर ओस स्यठाह सख नेरनस क्युत। तु ह्योतुन म्वछि मंज़ रँटिथ येर खंजुन। युथुय अमि कोरि येर म्वछि मंज़ रोट, अँमिस गँयि थफ तु गँयि कटस कुन लॉरिथ। व्वन्य ह्यन्नॉयन दोयिमि अथु सुत्य कटु संद्य स्वनहॉर्य वाल खंजुन्य तु गोस दोयुम अथु ति कटस सुत्य लॉरिथ।

दोयिमि कोरि ति आव नु करार। स्व ति गँयि कटु संद्य स्वनहॉर्य वाल खंजुनि। येलि तमि पनुन्य जिठ बेनि वुछ छूट छूठ करान, तस आव नु ताब। स्व दोरेयि कटस कुन तु स्व ति गँयि लॉरिथ कटस सुत्य। तु यिथय पॉठ्य गँयि त्रेयिमि कोरि ति यिहॉय बॉश।

सूदखारस तु तँम्य संज़ि आशनि लँज स्यठाह फिकिर। अमा यिमन कोर्यन क्याज़ि लोग यूत वख। अमा क्याह सना गोख ? ज़नानि कोर दिलाह दौर त द्रायि दोयिमिस कुठिस अंदर वुछनि कोर्यन क्याह गव ? बास्योस जि यिमन छुनु यिवान येर खंजुन। तमि ह्योत दूशवुयव अथव येर खंजुन तु युथुय अँम्य कटस अथु ज़ु लॉग्य, यि ति गँयि कटस कुन लॉरिथ। सूदखार ति गव हॉरान, अमा यि क्याह ? ओरु छुनु फीरिथ कहुन्य ति यिवान। सु ति वोथ, मुन्नरुन दरवाज़ु तु येलि अति व्योख्तुय हालाह वुछुन, तँम्य ह्यन्नॉयि पनुन्य किन्य यिम सॉरी म्वकलावुन्य। तँम्य दिन्न पनुनि आशनि थफ तु यी करान लोग पानु ति यिमनुय सुत्य।

सिरिं खँसिथुय दोयिमि दूह सुबहय द्राव ग्रीस्य कोट पनुनिस सफरस प्यठ। कठ द्रास पतु पतु। तु अँमिस कटस पतु पतु सूदखार, अँम्यसंज़ आशेन्य तु त्रे कोरि खखुर ख्यवान, दकु दँल्य ख्यवान, वँस्य प्यवान तु ओरु योर लायिनु यिवान। ग्रीस्य कोट पोक पानस बे शूक्य पॉठ्य, ज़न तु नु यि खबरुय जि पतु पतु क्याह। तु छु पानस सुत्य असान।

गामु नेबरु ओस अखाह ब्योल ववान। येलि तँम्य सूदखार तु तँम्य संद्य शुर्य बॉन्न वुछ्य, तँम्य दिन्न ड्यकस दूह खॉरिथ क्रख तु वोनुन पनुनिस बचस कुन, “वुछ हुमिस सूदखारस कुन। येमिस कटस ति नियिहे। यी वनान वनान लोयुन अँमिस सूदखारस शानन टासाह अख। तु अँथ्य सुत्य आव यि ति ह्यनु यिमनुय सुत्य।

कठ गव पानस गासु ख्यवान तु पकान। दँछिन्य तु खोवुर्य ज़ंडन मंज़ तु वति बँठ्य बँठ्य। तु यिम यिम अँमिस सुत्य लॉरिथ ऑस्य गॉमुत्य, तिम ऑस्य होरु योर लायनु यिवान। तिमन कँरुन दग तु थँकिथ फुट्य। यिथु पॉठ्य वॉत्य तिम सॉरी ऑखुरस

पादशाह सुंदिस मँहलु खानस निश। ग्रीस्य कॅट्च कॅर डेडि ठसरारय तु दिचन क्रख, “हे डीड्य मुन्नरॉविव। मे छुव पानस सुत्य सूदखार ओनमुत।”

पँहरुदारव मुन्नरॉव्य दरवाज़ तु पादशाह द्राव अँमिस ग्रीस्य कॅटिस समखुनि। दपान युथुय पादशाहन यि नज़ारु वुछ, तस फचि हँल्य कानि असान असान। तु मार्यन ठिठालु। गँरीब ग्रीस्य कोट पोक मँहल खानस कुन तु वुछिन गमगीन शाहज़ॉज़, येमि नु वुमरि मंज़ अकि लटि ति ओसमुत ओस। स्व ऑस दारि किन्य वुछान। दपान अमि शाहज़ाज़ि येलि सूदखार तु तँत्यमु लूख अख अँकिस थफ कॅरिथ तु लॉरिथ वुछ, तु बेयि वुछुन कठ युस व्वटु तुलान ओस, होर तु योर फेरान ओस, तु अँमिस लॉरिथ गॉमुत्य लूख ठासुवनु यिवान ऑस्य तु अख अँकिस प्यठ ऑस्य लायनु यिवान। यि वुछिथ दरेयि नु अँमिस यिमन कुन स्योद नज़र तु ठा ठा करान च़ोलुस असुन नीरिथ। तु त्यूत गँयि असान ज़ि स्व हेच नु असुन रुकॉविथय।

पादशाहन अनुनॉव्य अमी दमु थँद्य साज़ंदर। तँम्य द्युत होकुम ज़ि ग्रीस्य कॅटिस गछि शाहानु पोशाख लागनु युन तु ज़ँरी जालर गंडुनावुन। तु अमि पतु दिचन पनुन्य यि कूर अँमिस नेथुर्य। दपान पादशाहन कोर त्युथ खांदर साल युथ ज़न ओत ताम ओस नु कॉसि ति ख्योमुत तु न बूज़मुत।

★ ★ ★

७. बुडु ज़नानि हंडु सथ पोथुर

दपान पथ कालि ऑस अख बुडु ज़नानाह अख। तँमिस ऑस्य सथ नेचिव्य। तिम सतुवय ऑस्य गरि दूर बेयन मुल्कन अंदर ब्योन ब्योन ह्यरफचु तु ब्योन ब्योन अँलिम हेछनु खॉतरु गॉमुत्य। दपान येलि तिम फीरिथ गरु आयि, बुडु मॉज ऑस यछान यिमन केंह तोहफु द्युन। तँमिस ओस अख तीर कमान। तमि ह्योक नु यि फॉसलु कॅरिथ ज़ि अथ तोहफस लायख कुस अख छु? तँम्य अँन्य यिम सॉबरिथ तु पृछुनख, “वॅनिव बा त्वहि क्या क्या ह्यरफचु छिवु हेछिथ आमुत्य? येम्य अँक्य त्वहि मंज़ु ज़्यादु जान ह्यरफत तु करामात आसिवु हेछिमुच्च, तस मेलिवु यि कमान यनाम रँग्य।”

तु ह्योत अकि अकि सारिवुय पनुन्य पनुन्य दास्तान वनुन्य, यि केंछा यिमव वॅरी वादन गरि दूर रूज़िथ ह्योछमुत ओस।

ग्वडु वोन ज़िठ्य नेचिव्य, “येलि अल्यु करवॅकश नावुच गॉठ आसमानस मंज़ु स्यठाह थोद वुडव करान छे, तु येलि स्व पोशिनूलस सुंब बोज़नु यियि, बु ह्यकु तमि विज़ि तँमिस तीर लॉयिथ।”

दोयिम नेचिव्य वोन, “बु ह्यकु यि वॅनिथ ज़ि सथ वॅरी ब्रॉठ कपॉर्य कपॉर्य छे रेय पॅचमुच्च।”

त्रेयिम वोन, “बु हेकु काँसि अँक्य सुंद अथु वुछिथ वॅनिथ ज़ि दून दुनियाहन मंज़ु क्या छु तँमिस क्युत लीखिथ।”

चूरिम वोन, “ख्वदवय द्राग वोथ, बु ह्यकु तिछ करामाथ कॅरिथ युथ सासु बॅदी यिन बतु ख्यावनु।”

पुंज़िम वोथ, “ख्वदवय कुनि जायि पेयि मे बुथि दॅरियाव या समंदर, बु ह्यकु च़िहिस मंज़ु नाव तयार कॅरिथ तु तरु अपोर।”

शेयिम वोथ, “ख्वदवय बु समंदरस निश वातु, बु ह्यकु अमिचव पां छटव तु लॅहरव पेठ्य पॅकिथ तु पोन्थ गछि म्यान्यव पद्यव तँल्य नीरिथ।”

ऑखुरस प्यठ वोन सँतिम अँक्य, “येलि मे दुश्मन गेराव करि, बु ह्यकु बुतरॉच्च होकुम दिथ। स्व गछि यलु तु मे थवि खँटिथ।”

यि सोरुय बूज़िथ द्युत तमि यिमन पनुन तीर कमान तु वोनुनख, “म्यान्यव टाठ्यव! गँछिव यि तीर कमान ह्यथ बलबुज़ खानस निश। तस वँनिव अकि अकि ज़ि तोह्य क्या क्या ज़ॉनिव तु सुय करि फॉसलु ज़ि यि तीर कमान कस गछि द्युन?”

यिम सतुवय द्रायि तु युथुय यिम बलबुज़ खानुनिस शहरस अंदर वॉत्य, अति वुछिख लूख कोचु गल्यव मँज्य ओरु योर खूच्य कूच्य च़लान। अँकिस बुडस कँरुख बंदुगियाह तु पृछुहँस, “यि क्याह?” बुडन वोनुख, “हे बलबुज़ खानस रॉव राथ कुन्य कूर। खानन छु होकुम द्युतमुत ज़ि मे दीवुन जल्द अज़ जल्द कूर बूद कँरिथ। अगर कूर गँयि नु बूद, बु हसॉ दिमु सारिनय फॉस्य। अमी छि लूख खुच्यमुत्य तु बेखबरी हुँदिस आलमस मंज़ ओरु योर च़लान तु दोरान। क्याह तोह्य हेकिवु कँह अथु रोटाह कँरिथ तु हेकिवु कोरि हुँद पय पताह कँडिथ?”

अँक्य बाँय वोन, “यथ अज़ॉन्य मुल्कस अंदर किथु पॉठ्य ह्यकोन अँस्य खानु सुंज़ कूर लँबिथ?”

ब्याख वोथुस, “क्याज़ि, वँलिव छांडोन। च़े वोनुथ ना माजि ज़ि बु ह्यकु रेयि हुंज़ स्व वथ नँन्य कँडिथ, येमि वति स्व सथ वँरी ब्रॉठ आसि पँचमुच़। च़ु कर कूर च़ूरि निनु वॉल्य सुंज़ वथ नँन्य।”

“तँम्य कोर आकॉश्य वुडव”, अँम्य वोनुनस।

“च़े वोनुथ ना माजि ज़ि बु ह्यकु अथु वुछिथ यि वँनिथ ज़ि दून आलमन मंज़ क्याह छु सपदान? वन खानु सुंज़ कूर कति छि?” अँम्य वोन बेयिस बाँयिस कुन।

बाँय वोनुस फीरिथ, “खानु सुंज़ कूर छे तैबुज़ खानुनि गाँटि अल्पु करकुशन तुलिथ नीमुच़। तु छि पनुनिस मॉलिकस कुन वुडान।”

यि बूज्यथुय द्रायि सॉरी बाँय तैबुज़ खानुनिस मुल्कस मंज़ कूर छांडनि। पकान पकान वॉत्य तिम अँकिस बँडिस समंदरु बँठिस प्यठ। वारियाह पकनु पतु अँस्य तिम स्यटाह थँक्यमुत्य तु अँसुख ब्वछि लँजमुच़। तु युस बोय यि ज़ानान ओस द्रागस मंज़ सासु बद्यन ख्यन चन वातुनावुन, तँम्य कँर्य पनुन्य अथु ज़ु आकाशस कुन तु तोरु वँथ्य नानाप्रकारुक्य म्यवु, च़्वचि तु ख्यन चन।

तिम अँस्य ख्यनुय ख्यवान ज़ि पुंज़िम बाँय बनाँव अख बँड बारु नाव अख। युथुय तिमव यड बँरिथ ख्यन चनाह कोर, तिम खँत्य नावि तु अपोर तँरिथ वॉत्य तिम तैबुज़ खानुनिस मुल्कस अंदर।

दपान कमय काल गव तैबुज़ खानन आँस बलबुज़ खानुन्य कूर सोपुनस अंदर वुछमुच़। सु ओस अँमिस प्यठ यूत फिरीख्तु गोमुत जि अँम्य ओस तिथुय पनुनि गाँटि अल्प कर्कशस यि कूर चूरि अननु खॉतरु हुकुम द्युतमुत।

युथुय यिम बाँय तैबुज़ खानुनिस मुल्ककिस सरहदस निश वॉत्य, दपान अमि विज़ि वॉच़ बलबुज़ खानुन्य कूर, तैबुज़ खानुन्य कूर तु तसंजु च़तजीह दायि समंदर बँठिस प्यठ। दपान युस बोय समंदरु मँज्य तरुन ओस ज़ानान, तँम्य दिच़ नावि मंजु व्वठ। पां छटव तु लँहरव पेठ्य तोर अपोर तु तति रँटन बलबुज़ खानुन्य कूर। तँमिस सुत्य अँनिन तैबुज़ खानुन्य कूर त तसंजु च़तजी दायि नावि मंजु तु वोत वापस बायन निश। तु यिथु पाँठ्य आयि पतु वापस बलबुज़ खानुनिस मुल्कस अंदर।

यि सोरुय हाल बूज़िथ द्युत तैबुज़ खानन पनुनि गाँटि होकुम जि स्व अनि अँम्यसंजि कोरि तु तँत्यम्यन कोर्यन बेयि रँटिथ। युथुय गाँठ आकाशस मंजु स्यठाह थोद वुडव आँस करान तु आयि पोशिनूल हिश बोज़नु, तु तिथुय कोड तीर अंदाज़ बाँय तीरस कश तु गाँठ गँयि छ्वकलद तु पखु फुटिथ पेयि तैबुज़ खानस शहरुचि डेडि तल।

बाँय द्रायि ब्रॉठ कुन मँज़िलस, कोरि तु दायि ह्यथ। तैबुज़ खानन सूज्य वारियाह सिपाह तु बहोदुर अँकिस बँडिस जहाज़स अंदर यिमन रटनु बापथ। ल्वकुट्य बाँय द्युत बुतराँच़ होकुम। अथ गँयि दराज़ तु सतुवय बाँय, कोरि तु दायि छपेयि अँथ्य मंजु तु बचोवुख पनुन पान यिमन निशि। युस यिमन सिपहन ज़्युठ ओस, तँम्य दिच़ यिमन पतय व्वठ। मगर बुतराथ गँयि बंद तु न्यंगुलुवुन यि ज़्युठ सुती।

तँत्यमु सिपाह गँयि वापस तु बोवुख सोरुय तैबुज़ खानस तु वोनुहस, “खान साँबाह! यिम छिनु केंह मोमूली इनसान, यिमव ज़न यिमु कोरि नियि रँटिथ। यिम छिनु इनसान, यिम छि ज़न इज़राँयील बासान। अखाह पोक समंदरु पेठ्य यिथुवँन्य ज़न ओस सु पँथरि पेठ्य पकान। बेयि अँक्य लोय अल्पु करकुशस तीर, यि कुस हेकि वँरिथ। अख इज़राँयिलुय योत हेकि वँरिथ। सोन सरदार (ज़्युठ) ति गव तिमनुय सुत्य ज़मीनि तल।

यि बूज़िथ ख्यव तैबुज़ खानन कसम जि अँज्यकि ब्रॉठ वुछि नु सु काँसि ति व्वपर कोरि सोपनस अंदर ति बद नज़रि, अदु हा चूरि न्यावुन्य!

अँथ्य अंदर वॉत्य सतुवय बारुन्य कोरि बेत्रि सुत्य ह्यथ स्योदुय बलबुज़ खानुनिस शहरस अंदर। यिमन बहोदुर नव जवानन वुछिथुय च़ँल्य अतिक्य लूख शहर त्रॉविथ। तु बुडु बलबुज़ खान ति च़ोल लूकन सुत्य।

सतुवय बाँय चायि स्योदुय पादशाह सुंदिस मँहल खानस अंदर। अति वुछुख दँदवनु। अति न ज़न तु न ज़ाँपुन। यिमव कोर सरदारस गंड। कोरि ज़ु बेहनाव्यख थज़न जायन तु ज़ोलुख नार तु तपोवुख दान।

बलबुज़ खानन येलि दूरि प्यठु पनुनि मँहलु खानुचि दुह्य कुठि मँज्य दुह नेरान वुछ, सु गव हाँरान। “अमा यि क्याह? अमा यि कँम्य कोर जुरथ ओर अन्नुक। पनुन्यन कुन वोनुन, “हे, छुवा कांह युस अति यियि वुछिथ। अति कम छि? तु तिम क्याह छि करान?”

कांह अखाह द्राव नु ब्रौठ कुन। पतु सोज़ुनोव बलबुज़ खानन अख म्वंडु कठाह अख यि वुछनि। येलि यि म्वंडु कठ तोर वोत, तति वुछिन यिम सथ बारुन्य यिमव ज़न दान ओस तपोवमुत। बेयि वुछिन बलबुज़ खानुन्य कूर तु ब्याख स्वंदर शाहज़ाँज़ाह अख, जान थज़न यज़थदार जायन प्यठ बिहिथ। यिमु आसु च़तजीहन दायन सुत्य गिंदान तु बेयि वुछुन ब्याख नफराह अख ब्रांदस प्यठ बेडि छुनिथ बिहिथ।

यि म्वंडु कठ युथुय फीरिथ आव, अँम्य बाँव ख्वश खबर बलबुज़ खानस। बलबुज़ खानस आयि नु पछुय। अँम्य वोन कांह जान बुज़रगाह गछि यि सोरुय वुछिथ युन। ल्वकटिस शुरिस प्यठ क्याह पछ करव? तँम्य क्याह आसि वुछिथ ह्योकमुत? लूक अरसाथु मंज़ु द्राव अख नफराह अख। सु गव शहरस मंज़ (अमि पतु छु किताबि हंड अख सफु लिखायि वरॉय।)

सोरुय वोत यिथुपाँठ्य जान पाँठ्य तु असान गिंदान अंद। मगर बलबुज़ खानन ह्योक नु यि फाँसलु वँरिथ ज़ि यिमन सतन बारुन्यन अंदर कुस ओस माजि हुंदि तीर कमानुक पँज्य किन्य हकदार।

व्वन्य खदवय तोह्य (परन वॉल्य) हेकिव वँरिथ कँह, वँर्यतव तेलि बलबुज़ खानस अथ मंज़ अथु रोट।

★ ★ ★

८. स्वखु सावय

पथ कालि ओस अख बुडाह अख। पनुन्य शुर्य बॉच ह्यथ ओस अँकिस पहाँडी गामस मंज रोज़ान। दपान अँमिस बुडु सुंद गरु ओस बडु जान पॉठ्य दन गुज़ॉरी करान। असान गिंदान दूह कडुन, यिकवटु रोजुन, माय मोहबथ अख अँकिस बॉगरुन, यकजा ख्योन चोन तु स्वखस दूखस अंदर तु कामि कारस अंदर यिकवटु रोजुन तु सारिवुय खोतु अख अँकिस अथु रोट करुन।

अकि दूह वोथ यि बुड सुबहय नैदरि। युथुय गुर्यन दानु गासु दिनि न्यबर द्राव, अति वुछुन वंदन प्रॉवश कॅरमुच। प्रथ तरफु ओस सफेद वरशुन। शीन ओस प्योमुत तु ग्वडव ह्योर ओस शीन। साँदुरवार वति पँद्य अँस्य मकानु प्यठु डेडि तान्य लबनु यिवान।

यिम वति पँद्य वुछिथ गव बुडु स्यठाह हॉरान। “अमा यि क्या? यिम वति पँद्य किथ्य तु कॅम्यसुंद। असि ओस नु कांह पोछा रातस! गरिक्य बॉच ज़नानु, नेचुव, न्वशि तु शुर्य सॉरी छि गरस मंजुय। कांह छुनु वुनि न्यबर द्रामुत।” बुडु द्राव डेडि न्यबर तु पोक पँद्य वति वति। सु पोक सारी गामु मँज्य तु वोत खाहन मंज। मगर वति पँद्य अँस्य ब्रॉंह कुनुय द्रामुत्य। अँकिस जायि वॉतिथ वुछुन अख बोड छाँछ दूफा अख। पँद्य वुछिन ओतुय ताम। अति ब्रॉंह नु केंह। छाँछ दूफस निश ठँहयव बुडु तु पृछुन दूफस, “हे छाँछ दूफ बायाह! मे वन साँ। म्यानि गरि कुस द्राव अज़ सुबहय तु रूद च़े निश खँटिथ।” जवाब गोस ओरु, “हे, यि छस बु। चॉन्य स्वखु सावय। मे कोर यरादु व्वन्य चानि गरि नेरनुक। बु छस यछान व्वन्य गामु न्यबर दूर हुथ मकानस अंदर रोजुन। व्वन्य तु आख च़ु मे छाँडनि योतुय, अमि किन्य करय बु चोन अख आरजू पूर। वन च़े क्या छुय ज़्यादु टोट? चारवॉय, ज़मीन, किनु कुमती पलव पोशाख।” बुडन वोनुनस दर जवाब, “मे दि म्वहलथ। बु यिमु गरि पनुन्यन टाठ्यन शुर्यन बॉचन मशवरु पृछिथ।”

स्वखु सावियि वोनुनस, “अदु क्याह। बु प्रारय। मगर यूत पिलिय, त्यूत जल्द यिज़ि वापस।”

गरु वॉतिथ बोव बुडन सोरुय हाल शुर्यन बॉचन ज़ि स्वखु सावय किथु पॉठ्य च़ँज सानि गरि। तु मे किथु पॉठ्य रँट स्व अड वति। व्वन्य छुनम वोनमुत ज़ि मे क्याह छु सारिवुय खोतु टोट? चारवॉय या ज़मीन, किनु कुमती पलव प्वशाख। सॉरी बॉच बीठ्य यिकवटु कलु मिलविथ सॉचनि। बुडु ज़नानि वोनुनस, “म्यॉन्य किन्य मंगतस बेयि

जॅमीन। जॅमीन कमावव, जान हरुदाह वटव तु दूखाह ति रोज़ि नु कांह।” बॅड्य नैचिन्य वोन, “गॅयोव जान चारवॉय मंगुन्य।” कूर वॅछ, “म्यॉन्य किन्य गछुनस रुत्य पलव प्वशाख मंगुन्य।”

यिथु पॉठ्य बोव सारिवुय शुर्यव ति पनुन पनुन अरमान। अति ऑस सारिवुय खोत कुंस न्वश ति बिहिथ। अँम्य सुंज कथाह ऑस नु बानु चोकु न्यबर ज़ांह ति काँसि बूजमुन्न। अमि वोनुनख, “म्यॉन्य किन्य छुन्यतव सॉरिसुय बलाय। अख यज़थ मँग्यतोस।”

बुडु गव यि बूज़िथ स्यठाह ख्वश तु न्वशि कुन वोनुन, “चु छख पोज़ वनान।” बुडु ज़नानु वॅछ, “वुछ तव, बु छस यीन्न बुडु। मे मा आव यि खयालय ज़ि यज़थ गोछुस मंगुन।”

नेचिव्यव तु बजव न्वशव ति वॅन्य कुनी कथ, “ल्वकचि न्वशि दिन्न पॅज्य पॉठ्य स्यठाह रुन्न राय।”

बुडु दोर्योव जल जल खेतन कुन तु वोत छाँछ दूफस निश। स्वखु सावयि वोनुस, “चे लोगुथ स्यठाह चेर। क्या वोनुय गरिक्यव?” बुडन वोनुस जवाब, “सोरुय नि चुय, असि त्राव यज़थुय योत। असि थव पनुन यज़थ बहाल।”

स्वखु सावयि वोनुस यि बूज़िथ फीरिथ, “मे तोर व्वन्य फिकरि ज़ि बु ह्यकु नु कुनि सूरतु ति चोन गरु त्रॉविथ। तिक्याज़ि येतिनस यज़थ छु, बु ति छस तँतिनुय। मे छु व्वन्य च़ेय निश रोज़ुन।”

स्वखु सावय गॅयि बेयि बुडु सुंद गरु वापस। तु शुर्य बॉन्न हेतिन बेयि असान गिंदान तु रुत्य पॉठ्य रोज़ुन्य।

★ ★ ★

९. ब्रारि हुंद पिठुदर सुह

दपान अख ग्रूस्ताह अख ओस गामु न्यबर पनुनिस खेतस मंज्र दांद वायान। अँमिस आयि अकि दूह गरि आंगनु मंज्रु ब्रॉर सुत्य। ब्रारि हेच अति हालवन बेत्रि लार करुन्य। यि वॉच्र हालवन लार करान करान जंगलुकि स दँदिस निश।

ब्रारि प्यव अमी विजि अति अख सुह अख बुथि। ब्रॉर गाबरेयि। अँमिस वुछिथुय गँयि तस अक्लु बकल। ब्रॉर वुछिथ प्रूछ सुहन तस, “वुछ बी! च्रु तु छख असी मंज्रु अखाह। मगर च्रु क्याजि छख यीच्र ल्वकट?” ब्रॉर ऑस स्यठाह चालाख तु मकार। अमि लोग दॉद्य लद तु वोनुनस फीरिथ, “ऐ जंगलुकि पादशाह। च्रु क्या खबर छय? इनसानन सुत्य रोजुन तु दूह कडुन कोताह कूठ तु खतरनाख छु।”

सुहन वोनुनस ग्रजान ग्रजान, “यि कुस छु यूत युस च्रु इजाह छुय दिवान? मे हावुन सु? मे तगि तँमिस सुत्य लडिथ ख्योन।”

ब्रारि न्युव सुह पानस सुत्य ग्रीस्तिस निश। गूस ओस दांद वायान। सुहन वोन ग्रीस्तिस, “हतो ग्रेस्त्या! च्रु क्याजि छुख येमिस म्यानि ब्रारि सतावान तु इजा दिवान। यूत जि यि छनु व्यठानुय कँह। अमि क्याह छुनय च्रु सुत्य रावुरोवमुत? अँम्य सुँदि बापथ कर बु च्रु सुत्य जंग।”

ग्रीस्य वोनुस दर जवाब, “अदु क्याह, जान गव। मगर मे दि गरु गछनु। बु अनु तति पनुन्य ज़ोर।”

सुहन वोनुस, “गछ जल जल। अन पनुन्य ज़ोर। बु छुसय प्रारान।” गूस वोथुस, “च्रु मा छुख मे बेवकूफ बनावान? बु गछु गरु तु च्रु चलख यपॉर्य। बु क्याह करनि गछु गरु तेलि? अछा तेलि गव यी जान, बु थवथ च्रु रजि सुत्य त्यूत काल यथ कुलिस गँडिथ, यूत काल बु गरु गँछिथ पनुन्य ज़ोर अनु। पतु करव दूशय कुशती, वुछव कुस ज़ेनि?”

सुहन मोन यि। ग्रीस्य थोव सुह अकि म्वचि रजि सुत्य कुलिस सुत्य गँडिथ। गूस गव जंगल दोरान दोरान। ओरु ओनुन अख बोड बारु पोशुव ग्वरज़ु बनॉविथ। तु आव यि ग्वरज़ु नचुनावान नचुनावान तु वोनुन सुहस, “वुछ म्योन ज़ोर।” यी वनान वनान ह्योतुन सुहस अमि ग्वरज़ु सुत्य लायुन।

सुहन ह्यच्च चहॉरमु असमान क्रकृ दिनि, यूत ज़ि ज़मीनि असमानन ति ह्योत
अँमिस प्यठ रहम ख्योन। मगर ग्रीस्य च़ट्टस हन हन। युथ ज़न सुहस सॉरुय यीरी पीरी
वैछ। तु गमंडस गोस सूर।

पतु त्रोव ग्रीस्य सुह यलु। रज़ मुच़रॉवनस तु वोनूनस, “युथ नु बारु दुबारु खशिर्य
पॉजामन मंज़ आसख ज़ंग छुनान। यथ सुत्य नु च़े केंह वास्तु आसी, तथ मंज़ ऑस्य ज़ि
नु च़ ज़ांह दख्ल दिवान। येलि ति च़े पनुन्य हन आसिय यिवान, मे ऑस्थिज़ याद करान।”

सुह च़ोल वतलान तु प्यवान अड जुमुत गॅछिथ। युथुय सु ब्रारि ब्रूठ्य किन्य द्राव,
वशा त्रोवुन तु वोनूनस, “पॅज्य पॉठ्य छे यि करामाथ ज़ि च़ छख यिथिस हिविस ज़ॉलिम
तु बे रहमस निश दूह दूह कडान।”

★ ★ ★

१०. सुह तु खरगोश

दपान अँकिस जंगलस अंदर ऑस्य वारियाह जंगली जानवर रोज़ान। तिम ऑस्य अक्सर यिकुवटु जमाह गछान तु प्रथ लटि ओस सुह यिवान, अँकिस हयवानस रटान तु ख्यवान।

अकि दूह समेयि सॉरी यकजाह तु यिकुवटु कोरुख सॉचाह जि अँस्य किथु पॉठ्य बचव अँमिस सुह सुंदि खोफु निशि। वारियाह बहसा बहसी वॅरिथ वॉत्य तिम यथ फॉसलस प्यठ जि अँस्य करव अँमिस योताम जिंदु छु, तोताम दूहय अख अख हयवान नज़रानु किन्य पेश। युथ नु असि प्रथ दूह खसु जुव तु वसु जुव रोज़ि।

येलि यिमव सुहस पनुन फॉसलु वोन, सुहन मोन अँकिस शर्तस प्यठ जि मे गछि पूरु वख्तस प्यठ नज़रानु वातुन। खदवय चेर गछिवु, बु ख्यमोवु सॉरी। अमि पतु प्रथ दूह वातुनोव यिमव सुहस अख अख शिकार वख्तस प्तठ।

दूह वोत, खरगोशस आव वननु जि व्वन्य छि चॉन्य वॉर्य पनुन पान सुहस पुशरावनुच। खरगोशन वोनुख, “स्यठाह जान। खदवय म्यॉन्य वॉर्य छि, मे पजि गछुन। मगर बु गछु कुनुय ज़ोन। बु म्वकलावु तँमिस सुत्य पँतिम ब्रूठिम हिसाब। बु करु दादु मामलय खत्म। क्या पताह, बु मा बचावु पनुन पान ति तु तोह्य सॉरी ति अमि बलायि निशि।”

हयवानव कोर असुनाह तु वोनुख, “यि बुज़दिल खरगोश! निचि अँछल छु पनुन बजर थ्यकान। अछा वुछव।”

सुह ओस ब्वछि ब्वछि करान। मगर खरगोशन थोव यि ज़ॉनिथ मॉनिथ प्रारुनावुन। सुहस ओस अछन रथ खोतमुत। दंदन ऑसुन खँहरन दिन्नमुन्न। तयार ओस जि सारिनुय हयवानन नेरु मारनि, तु त्युथुय प्यव खरगोश वॉतिथ। सुहन ह्योत ग्रज़ान ग्रज़ान वनुन, “चु क्याजि आख यूत च़ीर्य?” खरगोशन वोनुस ब्वन कुन कलु छुनिथ फिसरायि मंज़, “जंगली जानवरन हुंदि बडि बादशाहु, क्याह वनय? मे ओस वननु आमुत च़े अख खरगोश वातुनावुन। मगर योर यिवान यिवान प्यव असि ब्याख सुहा अख वति। तँम्य रोट सु खरगोश तु न्यून ब्वन अँकिस सँनिस चाहस अंदर।”

सुहस खोत खश्म तु ग्रज़ान ग्रज़ान वोनुनस, “यीन्न गुस्तॉखी! मे हावुन सु सुह।”

खरगोशन वातुनोव यि सुह अँकिस क्रीरिस निश तु वोनुनस, “हे बडि बादशाह! हु क्या छु सु सुह। पनुनि बछु थव मे प्यठ तु दूशय वुछव बोन कुन।”

अँम्य सुहन थवि पनुनि बछु खरगोशस अँद्य अँद्य तु ह्योतुख दृक्षुयव क्रीरिस अंदर
वुछुन। तति वुछ तिमव पनुन्य छाय। अख सुह अँकिस खरगोशस थफ छुनिथ, तु फीरिथ
वुछान यिमन कुन।

खश्मु हँत्य सुहन द्युत खरगोश अँकिस तरफस कुन दोरिथ तु दिच्चन क्रीरिस
अंदर व्वठ पनुनिस मदे मुकाबल सुहस आंच होरनि तु पनुन शिकार वापस ह्यनु बापथ।
कूर ओस स्यठाह सौन तु पोन्थ ति ओसुस स्यठाह। सुह फोट क्रीरिस अंदरुय।

युथुय तँत्यमु जंगली जानवरव यि बूज़, तिमव मनोव शॉद्यानु तु खरगोशस कोरुख
मुबारख तु दित्यहस मटि मटि तु पोरुख शुकरानु।

★ ★ ★

११. अँक्य कटेरन किथु हेछिनोव ज़ार सबक

दपान अख ज़ारा अख ओस। सु ओस पॅरियु कथन हुंद स्यठाह शोकीन। ज़ारस गॅछ प्रथ दूह नॅव नॅव कथ बोज़ुनावनु यिन्य। अँम्य सुँदव नोकरव अँन्य प्रथ तरफु कथु बोज़ुनावन वॉल्य छॉड्य छॉड्य। अख व्यँख़चारा ओस जि खदवय कांह अखाह तॅमिस स्व कथ बोज़ुनाविहे, य्वसु तॅम्य अमि ब्रॉह बूज़मुत्र आसिहे, ज़ार ओस तॅमिस स्योदुय कलु तुलिथ निवान। अति आँस्य दूहय कलु चटनु यिवान तिक्याज़ि काँसि कथ वनन वॉलिस ओस यि ज़ानुन स्यठाह कूठ जि ज़ारन क्वसु कथ छे अमि ब्रॉदुय बूज़मुत्र।

अख वख़्ता वोत येलि ज़न कांह अखाह ति गव नु तयार ज़ारस पॅरियि कथ बोज़ुनावनस। ज़ारु सुँदव नोकरव छॉड्य तरफाथ, मगर कांह अखाह ति ओस नु पनुन कलु तुलुनावुन यछान। आँखुरस प्यठ वोन ज़ारन पनुन्यन नोकरन, “खदवय तुह्य हेकिवून नु कांह कथु गोर मे अँनिथ दिथ, बु तुलोवु सारिनय कलु गंडुर।”

अमा अकस्मात आव अख कटेरा अख ब्रॉह कुन, येम्य ज़न ज़ारस पॅरियि कथ बोज़ुनावुन्य मटि ह्योत।

ज़ार गव यूत ख्वश जि अँम्य बेहनोव यि कटेरु पानय कुरसी प्यठ तु प्यूर अँमिस कुन, “अदु साँ कटेरा! बोज़ुनाव व्वन्य पनुन्य कथ।”

कटेरु गव वनान:

“स्यठाह समयाह गव, येलि म्यॉन्य बुड्य बबन तु चॉन्य बुड् बबन अख छपर अख बनाव्योव। यि ओस यूत ज्यूठ जि अँकिस वुछु गगरस ओस लॉग लॉग वॅरिथ अपारि यपोर तरनस अख दूह लगान। युथ ओस यि छपर। च़े बूज़मुत अम्युक कॅह?”

ज़ारन वौनुस, “न, मे छुनु यि ज़हुन्य बूज़मुत।” “अछा, गव च़े छुथ नु यि बूज़मुतुय। अज़ गव तेलि युतुय। बु यिमु पगाह सुबहन बेयि कथ बोज़ुनावुनि”, कटेरन वौनुस।

दोयिमि दूह आव कटेरु बेयि। ज़ारन अँन्य पानय कुरसी तु बेहनोवुन यि कटेरु अथ प्यठ। ज़ार ओस कथि ब्रॉह कुन बोज़ुनु खॉतरु स्यठाह वुतावली करान, तु वौनुस, “अछा बोज़ुनाव बाकय कथ जल जल।”

कथ पॅच ब्रॉह कुन, “याद थव। युस छपरु सान्यव बुड्य बबव बनोव, अथ मंज़ रोछ तिमव अख त्युथ बाँरीख दांद अख, यस ज़न अकि ह्यंगु प्यठु बेयिस ह्यंगस तान्य वुफ

तुलनस ओस अँकिस कँत्यिज पूर अख दूह लगान। च़े बूज़मुत यि ज़ांह ?” ज़ारन वोन फीरिथ, “न, ज़हुन्य नु।” कटेरु वोथुस, “अछा, तेलि गव अज़ युतुय। बु यिमु पगाह सुबहॉय बेयि।”

कटेरु द्राव। ज़ारन वोन पानस सुत्य, “च़ु हबा छुख स्यठाह मकार। केंह छुनु, बु हय च़ु आँपु मंगुनावथ। बु हय च़े यिथु तिथु कलु निमय च़ँटिथ।”

पगाह अँन्य ज़ारन पनुन्य वँज़ीर नाद दिथ, तु वोनुनख, “येलि कटेरु कथ बोज़ुनावनि यियि, तुह्य रूज़िज़ि येती तु बूज़िज़ि कथ। यि केंछा सु वनि, तुहंद गछि यकज़बान वनुन जि असि छि यि ब्रॉठ बूज़मुत्त।”

वाद् मूज़ुब वोत कटेरु पगाह बेयि। ज़ारन बेहनोव कुरसी प्यठ तु कथ पँच ब्रॉठ कुन। “येलि चोन मोल तु म्योन मोल आँस्य हमसायि मुल्कन मंज़ बापार करान, चॉन्य मॉल्य हेच़ायि म्यॉनिस मॉलिस स्वनु बँरीत च़तजीह कन्सतर। यिमन स्वनु कन्सतरन लँग्य च़तजीह गुर्य सारनस। च़े अम्युक केंह बूज़मुत ?” सारिवुय वँज़ीरव वोन बयक ज़बान, “अवु अवु, असि छु बूज़मुत।” कटेरु पोक ब्रॉह कुन। “अछा, गव त्वहि छुवु यि बूज़मुत। व्वन्य वँन्यतव पादशाह सलामतस यि कर्ज़ नखु वालनुच कथाह।”

ज़ारस लोग नु कांह चारु यि कर्ज़ नखु वालनस, तिक्थाज़ि सारिवुय वँज़ीरव कोर अमि लेन देनुक तसदीक तु मोनुख जि ज़ार छु कर्ज़दार। कटेरु द्राव स्वन बेत्रि ह्यथ। तँम्य बाँगुर यि स्वन गँरीबन गुरबातन मंज़। अमि पतु कोर ज़ारन तोबु दुबारु कांह पँरियि कथ बोज़ुनस। तु हेछिनोव ज़ार अख रुत सबक कटेरन।

★ ★ ★

बॅहिम कथ 'दानॉयी तु दौलथ' छनु किताबि प्यठ
साफ लीखिथ तु अमि किन्य छनु परनय यिवान ।

'rùsî pàdshàh kathû' (Folk Tales of Russia) in Persio-Kashmiri Script
by
Sarvanand Kaul Premi Kashmiri. Published 1989.
Transformed into Standardised Devanagari-Kashmiri Script by **M.K.Raina.**
Work completed on 12.02.2006
